

T.B.M.M.

DDC:
YER: 74-2236
YIL:
CLT:
KSM:
KOP:
DEM: 74-4190

KÜTÜPHANESİ

یکی حرفارله الفبا

أهل الفبا

لسانمزی آز زمان ظرفنده هر میتدی به طوغری اوقوتق
و یازدیرمق مقصدیله اصلاح حروف جمعیتجه منتخب انجمن علمیده
قبول اولتان اشکال حروفه کوره اشبو الفبا بالترتیب قابلبرک اعمالی
و طبع مصارفی بر اهل خیر طرفندن تسویه ایدیلهرک انانی مدافعه ملیه
جمعیتنه ترک و تبرع اولونمشدر .

برخی طبع

استانبول

۱۳۳۳

مطبعة خیریه و شرکاسی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

صداسر حروف

ا ب ی ت ث ج

ح خ د ذ ر

ز س ش ص ض

ط ظ ع غ ف ق

ک گ

صغیر واحد صفت علامی

کاف فارسی

کاف عربی

ل م ن و ه ی

آ ا

حرف تعریف

ماء تأنث

صدالی حروف

ایچہ اوستون قاین اوستون اوزون اوستون ایچہ اسره قاین اسره

ا ا ا ا ا

اوزون اسره ایچہ اوترہ قاین اوترہ اوزون اوترہ یابوان اوترہ

ا ا ا ا ا

ابجد صرہ سیلہ یازیلان صداسنہ حرفلرک طرز تلفظاری

صداسنہ حرفلر

ا	ب	ج	د	ه	و
هجره	به	ج	ده	هه	وه
ز	ح	ط	ی	ک	ل
زه	حاه	طاه	یاه	کاه	لاه
م	ن	س	ع	ف	ص
ماه	ناه	ساه	عاه	فاه	صاه
ق	ر	ش	ت	ث	ج
قاه	راه	شاه	تاه	ثاه	جاه
خ	ذ	ظ	غ		
داه	ذاه	ظاه	غاه		
یا	ج	د	ک	ت	ال
یاه	جاه	داه	کاه	تاه	الاه

صدالی حرفلارک صداسزلراہ صورت ترکیب وتلفظی

ہ	ایچہ اوستون	بل	بەل	بلک	یەلەک
ا	قالین اوستون	بال	بال	قارا	قادا
آ	اوزون اوستون آثار	آثار	آآر	آرام	آرآم
ا	ایچہ اسرہ	بیم	باۛم	بیرمیک	بیرمیک
ی	قالین اسرہ	بیل	ییل	طیرمیک	طیرمیک
ی	اوزون اسرہ	سچی	سچی	لذید	لەذید
ک	ایچہ اوترہ	کول	کول	اوزوم	اوزوم
ق	قالین اوترہ	قوقوز	قوقوز	اون	اون
ا	اوزون اوترہ	فوز	قاراز	اوزون	اوزون
د	یاوان اوترہ	کول	کول	درت	دورت

او قومق یازمق ایچون قواعد

۱ : — بر کله بی تشکیل ائمک ایچون اقتضا ایدن صداسز حرفنک هریری نه جنس حرکه ایله تلفظ اولنه جق ایسه آنی تعقیماً او حرکه نك شكلی یازیلور .

مثلاً سیت **سوییه** کبی

۲ : — صدالی حرف ایله باشلایان کله نك اولنه همزه الف قوییه جفی کبی کله ایچنده ده اقتضا ائدکجه قونیلور آنجق « آ » صداسله باشلایانلره قولنر . مثلاً :

أرحم	أرحام
آل رسول	آل رسول
اشعراز	أشعراز
آلشدقین	ألشدقین
اوصلو	أوصلو

کبی

۳ : — کله ایچنده واقع بر صدالی حرفدن صوکره برویا ایکی ویا اوج صداسز حرف بولونورده آنی ویا آنلری بر صدالی حرف تعقیب ائمز ایسه بو حال جزم مقامنه کجوب مذکور صداسز

حرف ویا حرف فلر کندیلرندن اول کین صداسیز حرفه آرملرنده کی حرکتیه کوره اوریلهرق ساکن قلنور .

مثلا سود ساد
حرب حاربا کی

۴ : --- ایکی صدالی حرفك آرمنده ایکی صداسیز حرف واقع اولور ایسه آنک اولکیسی کندیلدن اول کچمش صداسیز حرفه آرملرنده کی حرکتیه کوره اوریلوب دیکری کندیلنی تعقیب ایمن حرکتیه کوره اوقونور .

مثلا بورجه بارجا
کولجه کولجه کی

۵ : --- ایکی صدالی حرف آرمنده اوچ صداسیز حرف بونورسه اولکی ایکیسی بردن کندیلرندن اول کچمش اولان صداسیز حرفه بیلرندکی حرکتیه کوره اوریلهرق ساکن قلنور .

مثلا سورجک سورجما کی

۶ : --- شده لی حرف فلر ایکی کوره یازیلور . چونکه بونور ایکی عدد صداسیز حرف دیمک اولدیفندن مراتی قاعده سالقه تاعدیر .

مثلا دقت ددققت کی

۷ : --- هانکی کله نك آخرنده کی حرف تنویلی ایسه آنی تعقیب ایده جک اولان صدالی حرفدن سوکره برتون یازنق تأمین مقصدایدیر .

مثلا سائما سائلمه ن فاعل فاعل

یوم یومون کی

۸ : صداسز حرفلارك اوتوز دردنجیسی قدیم تاء کرد ویا تاء قایت اولوب بینه استعمال قدیمی و حمله مخنده قوللانیور .

۹ : صداسز حرفلارك اوتوز بشنجیسی **ال** حرف تعریفی در عبارات عربیه اوقونورکن **ال** حرف تعریفنك جمله باشنده ویا جمله ایچنده و تعریف ایتدیکی کلهنك ایلک صداسز حرف شدهلی و شدهسز اولدیغنه کوره درت درلو اوقونور :

رنجیسی : برکله به مضاف اولیهرق جمله باشنده و متعاقب صداسز حرف شدهلی اولدیغنه کوره :

الفلا - **ال - فہلآح** کیدرکه الف ایله لام ایکسی ده اوقونور .

ایکنجیسی : بینه اولوجهله جمله باشنده و متعاقب صداسز حرف شدهلی اولدیغنه کوره :

السلام - **ال - لاسلام** کیدرکه الف سینده اوریلهرق آردهدهکی لام اوقونماز .

اوجنجیسی : معرف کله برکله به مضاف و حرف تعریفی تعقیب ایدن ایلک حرف شدهسز اولدیغنه کوره :

ومن الین - **ال - یسمین** کیدرکه الف لام تامیله اوقونور .

دردنجیسی : معرف کله بینه برکله به مضاف و حرف تعریفی تعقیب ایدن ایلک حرف شدهلی اولدیغنه کوره :

ومن الشمال - **ال - لاسلام** کی کله یون دوغریدن دوغری به شینه اوریلهرق الف لام عائب اولور اوقونماز .



اشك

كوشوف



اكر

كوشوف



آبی
ای بی



آن
آ ت



ایلیک

کوشوف



اشك

كوشوف



اتريك
آف پريك



ايرماق
آف رماق



اوتو
آف تو



اوزوم
آف زوم



اوجاق
آف جاق



اودون
آف دون



اوسطوره
آيسطينا



اورغان
آيرغان

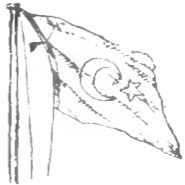


اوكوز
آوكوز



اوردهك
آوردهك

ب



ماقی
بالیق

بایراق
بایراق

بی	ب۱	ب۱	ب۵
ب۵	ب۲	ب۵	ب۲
ب۵ - ب۵	ب۵ب	ب۵ - ب۵	ب۵ب
ب۱ب	ب۱ - ب۱	ب۱ - ب۱	ب۱ب
ب۱ب	ب۱ - ب۱	ب۱ - ب۱	ب۱ب
	ب۱ - ب۱		

ج

ج۱	ج۱	ج۱	ج۵
ج۵	ج۲	ج۲	ج۲
ج۱ج	ج۱ج	ج۱ج	ج۱ج
ج۱ - ج۱	ج۱ - ج۱	ج۱ج	ج۱ج



جیو جیو
۲۶۲۶



جامع
۳۴۳۳

۲۶	۲۶	۲۵	۲۵
۲۶	۲۵	۲۵	۲۵
۲۶	۲۵	۲۵	۲۵
۲۶	۲۵	۲۵	۲۵
۲۶	۲۵	۲۵	۲۵

د



داوول
۱۶۱۶



دوہ
۵۶۵۵

دۛ	دۛ	دۛ	دۛ
دۛ	دۛ	دۛ	دۛ
دۛ	دۛ	دۛ	دۛ
دۛ - دۛ	دۛ	دۛ - دۛ	دۛ
دۛ - دۛ	دۛ - دۛ	دۛ - دۛ	دۛ - دۛ
دۛ - دۛ	دۛ	دۛ - دۛ	دۛ - دۛ
دۛ - دۛ	دۛ - دۛ	دۛ - دۛ	دۛ - دۛ
دۛ - دۛ	دۛ - دۛ	دۛ - دۛ	دۛ - دۛ

۵



هتدی

هۛهۛهۛ



هلال

هۛهۛهۛ

هۛ	هۛ	هۛ	هۛ
هۛ	هۛ - هۛ	هۛ	هۛ
هۛ	هۛ	هۛ - هۛ	هۛ



حاولی
حاولی



حقق
حقوقا

ح ۵	ح ۵	ح ۱	ح ۱
ح ۴	ح ۴	ح ۲	ح ۲
ح ۳	ح ۳	ح ۳	ح ۳
ح ۱ - ۳	ح ۱ - ۳	ح ۱ - ۳	ح ۱ - ۳
ح - ۳			

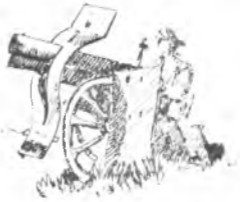
b

ب ۷	ب ۷	ب ۱	ب ۱
ب ۶	ب ۶	ب ۲	ب ۲
ب ۵	ب ۵	ب ۳	ب ۳
ب ۱ - ۶	ب ۱ - ۶	ب ۱ - ۶	ب ۱ - ۶



طاوشان

ط ا و ش ا ن



طوب

ط و ب ا

ط ا و ش ا ن ط ا و ب ا ط ا و ش ا ن ط ا و ب ا ط ا و ش ا ن ط ا و ب ا

ی



یلبازہ

ی ل ب ا ز ہ



پاراسہ

پ ا ر ا س ہ

ی ی	ا ی	ی ا	ہ ی
ی و	ی ز	ی و	ی ز
ی ای	ای	ہ ی - ی ا	ہ ی
ی ا ی	ا ی	ی ا - ی ا	ا ی

۱۰۱ ی ۱۰۲ ی ۱۰۳ ی ۱۰۴ ی
 ۱۰۵ ی ۱۰۶ ی ۱۰۷ ی ۱۰۸ ی
 ۱۰۹ ی ۱۱۰ ی ۱۱۱ ی ۱۱۲ ی
 ۱۱۳ ی ۱۱۴ ی ۱۱۵ ی ۱۱۶ ی
 ۱۱۷ ی ۱۱۸ ی ۱۱۹ ی ۱۲۰ ی

۱۲۱ ی ۱۲۲ ی ۱۲۳ ی ۱۲۴ ی
 ۱۲۵ ی ۱۲۶ ی ۱۲۷ ی ۱۲۸ ی
 ۱۲۹ ی ۱۳۰ ی ۱۳۱ ی ۱۳۲ ی
 ۱۳۳ ی ۱۳۴ ی ۱۳۵ ی ۱۳۶ ی
 ۱۳۷ ی ۱۳۸ ی ۱۳۹ ی ۱۴۰ ی

ک



کبک

۱۴۱ ک - ۱۴۲ ک



کدی

۱۴۳ ک - ۱۴۴ ک

۱۴۵ ک ۱۴۶ ک ۱۴۷ ک ۱۴۸ ک
 ۱۴۹ ک ۱۵۰ ک ۱۵۱ ک ۱۵۲ ک
 ۱۵۳ ک ۱۵۴ ک ۱۵۵ ک ۱۵۶ ک
 ۱۵۷ ک ۱۵۸ ک ۱۵۹ ک ۱۶۰ ک
 ۱۶۱ ک ۱۶۲ ک ۱۶۳ ک ۱۶۴ ک
 ۱۶۵ ک ۱۶۶ ک ۱۶۷ ک ۱۶۸ ک
 ۱۶۹ ک ۱۷۰ ک ۱۷۱ ک ۱۷۲ ک
 ۱۷۳ ک ۱۷۴ ک ۱۷۵ ک ۱۷۶ ک
 ۱۷۷ ک ۱۷۸ ک ۱۷۹ ک ۱۸۰ ک

ل



لاچانه

لا - حا - نا



لامپا

لام - پا

لی	لج	لا	له
لو	لچ	لون	لج
دال	آل	هه - له	هه
آول	آول	لا - لآ	لا
کول	آو - لو	آول	آول - لآ
پال	دال	پول	لج
یول	دول	دول	دل
به - له	لاز	کهل	کل
طآ - لگب	دا - وول	وآ - لی	لج - له
جه - لال	پال - طا	که - باب	کل - لگد
پال - دیژ	جا - هج	پال - جی	جی - لیژ
که - له - بهک	ج - پآ - ل	جال - دهج	جا - دا - لولژ
	کهک - لگک	پول - دلک	پول - پول

دو - یون	لوه - حا	لا - لا	له - آ
له - پا - له	له ی - لی	له ی - لا	لا - کن
جهل - لاد	ج - ل	ج - له	له - له - ی
له - لال	به - دهل	لزل - لزل	جهل
وه - کزل	هه - لآک	جهد - وهل	ح - لآل

م



مقاص
ماقاص



مایمون
مایمون

م	می	م	ما	مه
مه - م	مف	مد	م	م
م	م	ما - ما	مام	مه - مه
مال	م	م	م - م	م - م
م - م	ما - می	ما - می	م	م
م - م	م - م	م - م	م - م	م - م
م - م	م - م	م - م	م - م	م - م
م - م	م - م	م - م	م - م	م - م
م - م	م - م	م - م	م - م	م - م
م - م	م - م	م - م	م - م	م - م

دو ن	فون	ف - ن	ن ن	ن ف
ن ک	ن ج	ن د	ن ی	ن ب
ن ج	ن ز	ن ال	ن د	
ن ج	ن ه	ن ک	ن ای	ن ا
ن ف	ن ا	ن م	ن ط	ن ل
ن ل	ن و	ن ج	ن ل	ن ب
ن ی	ن م	ن ک	ن ه	ن ل
ن ل	ن ا	ن ی	ن ف	ن م
ن ه	ن ا	ن ق	ن ا	ن م
ن م	ن ا	ن ج	ن ب	ن ای
ن ا	ن ج	ن ا	ن ک	ن ی
ن م	ن م	ن ا	ن ل	ن ن
ن ک	ن ج	ن ا	ن ج	ن م
ن د	ن ا	ن م	ن ا	ن ک
		ن م	ن ا	ن ج
		ن م	ن ا	ن م

ن آم	ن آم	ن آم	ن آم
ن ک	ن ا	ن ا	ن ا
ن ج	ن ج	ن ج	ن ج
ن ای	ن ای	ن ای	ن ای
ن ا	ن ا	ن ا	ن ا

جمله لهر

ج ه و ا د ج ه ز ا آ ل د ی ی ا ح ی ا ه ه ن ز ج ه ز ا

المادی . ح آماد ههئدهووهی هی ی بلبا
 ج آوید کلم الدی . کویه دوئدوم .
 بهن بانین الدی . ح امال ی ولدا .
 بهن . بلبا . دل بهین الدی . احمه
 جوبیه فالدی . ههجدادی می ز بیوک فلبا .
 دادی بگره ههلم الدی . بهنم ادیم جهلال
 یابام ههوه . هوه هی . آزاد فولدی .
 بابب بتر ی ههه دهه .

میدانه ک حجاز . بی - یی ی از فولمادی
 باوا الدی . یهوا بولولدی . لالام بهن
 اودا بولدی ، از فزوم یههه .

۱۱



۱۱۱ - یهه



۱۱۱ - حاق

۱۱۵۴ - ع ا د	ع آ - ل م	ع آ - ل م
۹۱ - ن ی	ک ا ع - ی ه	۱۱۵۴ - ع م د
۱۹ - ع ا م	ی ا ع - ن ی	ع ا - ن ی
ع م - د ی - ی ه	م ا ع - ل م - م ا ت	م م - ع ا ل - ل م
ب ا - ل م	د ا ع - و ا	ع ا ف - ل ا م
ع آ - ل م	ع ی - ا م	ب ا - م ا ع
د ا ع - ه و	ع ن ا د - ا ع	ع ا - ج ه - ل م
م م - ا ع - ه د	ع ج ا ع - ه و	ل م - م ه - ع ا ن

ف



فنجان

فیل

ف ن ج ا ن

ف ل ج ا ن

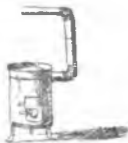
ف ی	ف ا	ف ا	ف ه
ف و	ف م	ف ن	ف ر
ف ا - ف ا	ا ف	ه ف - ه ف	ا ه ف
ل ا ف	ا د ف	ا م ف	ا ن ف
ف ن ل	ف ا م	د ه ف	ف ا ل
		ف ل م - ل م	ف ا ل - ج ی

لج ط ف
 ذال
 هه - له ک

با - اف - هه
 لا - ط ی ف
 فا - اف - ده

ده ف
 له - با - اف
 فا - ن ه و
 هه - فا

و



سوبا

ص - با



صندلیه

صان - دا - لای - هی

صول	صوی	صال	صو
صا - لون	ما - صا	ص - با	صا - فا
صان - عا	صان - دال	ص - ل	صان - مان
صی - نی ف	صآ - ح پ	صی - عا	صای - دا
فا - جان	آد - ا	صم - عا	صم - عا
پا - ص - دی	کول - با	صن - ا	صن - ا
م - ص - ح اف	صم - اع	ص - لآح	ص - لآح
صا - حان	ص - پون	صا - فا	ص - با - فا
صا - ده ف	صا - ح ی ح	صا - باح	صا - باح
	صان - ص اف	صا - یام	صا - یام

ده - هه	ده - ده	قا - را	لد - را
را - کا	کا - م	هه - ژه	دا - ری
طآ - هرا	ا - را - یا	۱۱۱ - ۱۱۲	د - ۱۱
راق - ف	ما - قا - را	با - را - قا	قا - ما - را
ان - ای	ص - م	دی - وار	ار - ما
یا - ی	قور - ده - ل	ع - ک	با - ی - راق
ک - رو	ک - ده	صان - ع	قا - ن - ای
عی - راق	۱۱۱ - ۱۱۲	ژی - ه	با - ی - رام
م - ص	م - م - ده - ی - ی	ف - ن - ه	م - ص - ی
وار - دار	ک - ک - ر	ی - ی - ر	وار - دار
<p>بی - ل - دی - ر - ج - ی - ی قا - ان - ی - ی</p>			
ی - ه - ل - د - م	م - ان - ی - ی	قا - را - ی - ی	ی - ه - ل - د - م
ا - ی - ق - د - را	ط - ا - ی - ل - م	قا - ص - ط - ر - ا	ا - ی - ق - د - را
<p>د - ن - د - م - ا - ج - ی</p>			
ج - را	ی - را - ده	ط - ان - ی - ی	ج - را
ط - ای - ی - ده	ع - ا - ی	م - ده - ژ	ط - ای - ی - ده
هه - ده - قا	هه - م	هه - ی - ی	هه - ده - قا
ی - آ - ن	هه - ن	ن - م - ده	ی - آ - ن
ن - ان - ک - ر	ن - م	ج - ه - ی - ی - ا	ن - ان - ک - ر
ج - ی - ده	ج - ه - م	ی - ن - ده	ج - ی - ده
ده - ی - ل	ی - ا - ل	ده - ی - ل	ده - ی - ل

قو - شآ - فآ - لآق - دو - شآ
 باآ - قا - فآ - شآق - قا - شآق
 قا - شآق - قا - مآ - آ - رآ
 ۱۶ - لآ - ۱۵ - شآ - ۱۴ - شآ
 آ - شآ - آق - آ - شآق - آ - شآ
 شآ - آ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۱۵ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۱۶ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۱۷ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۱۸ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۱۹ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۲۰ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۲۱ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۲۲ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۲۳ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۲۴ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۲۵ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۲۶ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۲۷ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۲۸ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۲۹ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ
 ۳۰ - شآ - آق - آ - شآ - آ - شآ

٧



شآ

شآ٧

١٧	١٧	١٧	٥٧
١٧	١٧	٥٧	١٧
١٧ ١٧	١٧	٥٧ - ٥٧	٧٥٧
٧٥٧	١٧ - ١٧	٧١٧	١٧ - ١٧

دڭده اف اكا قالم واردي .
 بڭڭم بڭر كا ابامى ن واردي .
 قىلى ن صوغق اف لڭر . بڭر باا
 الڭم . نڭم اف لڭر وار .

ڤ

ڤا - ڤا	آ - آڤ	ڤ - ڤا
ڤا - ڤا	ڤا - ڤا	ڤا - ڤا
ڤا - ڤا	ڤا - ڤا	ڤا - ڤا
ڤا - ڤا	ڤا - ڤا	ڤا - ڤا

ڭ



ڭر اڭه

ڭا - ڭا - ڭا



ڭروس

ڭا - ڭا

س



گل

گل



کشتی

کشتی

کس	کا	کس	کس
کف - کس	کپ - کس	کف - کس	کف - کس
کس - کس	کس - کس	کس - کس	کس - کس
کس - کس	کس - کس	کس - کس	کس - کس
کس	کس	کس	کس
کس - کس	کس - کس	کس - کس	کس - کس
کس - کس	کس - کس	کس - کس	کس - کس
کس - کس	کس - کس	کس - کس	کس - کس
کس - کس	کس - کس	کس - کس	کس - کس
کس - کس	کس - کس	کس - کس	کس - کس

لسانغزده داوغری اوقونه میان بیکارجه کله دن رقاچ عونه بروجه
 آتی یازلشدر . برنجی واوچنجی ستونلرده کی کلائی خذالزنده کی یکی
 یازی یه باققسزین قصد ایدیلن معناده اوقوبه ییلنرله یکی یازیبری باشنه
 درلو اوقوبه ییلنه مدید آلقشدر ! :

اب	آب	کون	کون
مساوی	مساوی	مکرم	مکرم
جبله	جبله	کلیم	کلیم
دول	دول	خالی	خالی
دول	دول	محال	محال
کوک	کوک	دون	دون
کل	کل	دون	دون
دین	دین	سر	سر
شکر	شکر	آته	آته
بال	بال	حسن	حسن
عرض	عرض	حسن	حسن
مرد	مرد	ملک	ملک

الفباى عثمانى بييمه ينلره مخصوصدر .

صداسز حرفلر Les Consonnes

ت	ج	ٲ	ٲ	يا	ٲ	ف
tch	dj	θ = e	t	ɣ	b	(*) e
س	ز	ر	ذ	د	خ	ح
ʃ-z	z	R	Δ = z	d	kha(*)	ha(*)
ع	ڤا	ب	ڤ	و	ڤا	ڤا
aîn(*)	zz	tt	dd	SS	sch	S
ل	ك	ك	ك	ق	ف	غ
L	n-gn	ghé	q	k	f	(*)ga
ا	ة	ى	ه	و	ن	م
eI-article	i	vé	hé	w	n	m

Les Voyelles

صدالى حرفلر

ا	ى	ا	ا	آ	ا	ه
u	e = i	i	i	â	a	é
				و	و	و
				eu	ou	o

(1) La lettre **ف** (e consonne) précède tous les mots commençant par une Voyelle à l'exception de a, â, ا , آ , Exc. **افساكودار** , **افساڤنسىه** , **افساڤن** , **افساڤنسىه**

(*) guttural